

УДК 81-2

Эдибе Назимовна Меджитова, старший преподаватель кафедры крымскотатарского языкознания факультета крымскотатарской и восточной филологии Таврической академии Крымского федерального университета им. В.И. Вернадского, Симферополь, Россия

e-mail: medzhitova-ydi2008@yandex.ru

МЕТОДЫ СБОРА МАТЕРИАЛА И ИССЛЕДОВАНИЯ КРЫМСКОТАТАРСКИХ ДИАЛЕКТОВ

Аннотация: преподаватель родного языка в своей деятельности постоянно сталкивается с представителями крымскотатарского народа, говорящими на различных диалектах и, несмотря на то, что преподавание ведется на литературном языке, он повсеместно сталкивается с формами, выходящими за рамки литературного языка. В статье определяются основные методы, применение которых позволит определять различия между крымскотатарским литературным языком и его диалектами, поможет успешно осуществлять преподавание родного языка. Кроме того, позволит использовать диалектологический материал для изучения истории крымскотатарского языка, решения проблем этногенеза крымских татар и также диалекты крымскотатарского языка.

Ключевые слова: диалект, крымскотатарский язык, северный диалект, методы исследования.

Medzhitova Edibe Nazimovna, senior teacher of department of the Crimean Tatar philology of faculty of the Crimean Tatar and east philology of the Taurian academy of the Crimean federal university of V. I. Vernadsky, Simferopol, Russian Federation

e-mail: medzhitova-ydi2008@yandex.ru

THE METHODS OF COLLECTING MATERIAL AND THE RESEARCH OF THE CRIMEAN TATARIAL DIALECTS.

Annotation: The teachers of the native language in their activity constantly face with the fact that native speakers of the Crimean Tatar language use and speak different dialects and, despite the fact that the teaching is conducted in the literary language, it is everywhere confronted with forms that move beyond the literary language. In this article has been defined the main methods; the using them in work will let to determine the difference between the Crimean Tatar literary language and its dialects, it will help to teach the native language succesfully. In addition, the methods will help to use the dialectological material in the studying the history of the Crimean Tatar language, to solve problems of ethnogenesis of the Crimean Tatars and also dialects of the Crimean Tatar language.

Key words: dialect, Crimean Tatar language, northern dialect, research methods.

В настоящее время дисциплина «Диалектология крымскотатарского языка» преподается в двух вузах Крыма: факультете крымскотатарской и восточной филологии Таврической академии КФУ им. В.И. Вернадского и Крымском инженерно-педагогическом университете. При исследовании крымскотатарских диалектов перед учеными обоих вузов стоит одинаковая задача полного и реального отражения фонетических и лексико-семантических особенностей диалектов крымскотатарского языка. Сложность решения этой задачи состоит в том, что эти особенности потерпели существенные изменения. Для объяснения причин, приведших к столь значительным изменениям, приведем слова А. Меметова: «В связи с массовым выселение крымских татар из Крыма в 1944 году и расселением их в Узбекистане, Казахстане, Киргизии, Таджикистане и на Урале без учета прежних мест проживания диалекты крымских татар претерпели сильные изменения и прежнее их деление на

южный (южнобережный) и северный (степной) не соответствует действительности.» [1. Меметов А., с. 146].

Крымскотатарские диалекты разнообразны и сложны. В современном крымскотатарском языке выделяют три основных диалекта: средний (орта ёлакь), южный или южнобережный (ялы бою) и северный или степной (шималь) диалекты. Целый ряд характерных черт отличают все эти три диалекта друг от друга и от крымскотатарского литературного языка [2. Меджитова Э.Н., с. 166]. Преподаватель родного языка в своей деятельности постоянно сталкивается с представителями, говорящими на различных диалектах и, несмотря на то, что преподавание ведется на литературном языке, он повсеместно сталкивается с формами, выходящими за рамки литературного языка. Знание преподавателя основных особенностей диалектов, умение определять различия между крымскотатарским литературным языком и его диалектами, помогает успешно осуществлять преподавание родного языка. Помимо этого, ценнейшим подспорьем для изучения истории крымскотатарского языка, решения проблем этногенеза крымских татар также являются диалекты крымскотатарского языка.

Исследователь имеет возможность собирать диалектологические факты с помощью различных методов:

а) прослушивание и фиксирование разно-жанровых текстов или отдельных предложения и фраз живой речи, запись отдельных слов без ведома говорящего;

б) опрос и запись ответов на вопросы, определенные программой. Такой метод особенно подходит для изучения лексики того или иного диалекта. Когда же речь заходит о фонетике и морфологии, то материалы, собранные путем опроса играют лишь второстепенную роль. Выяснение фонетических и грамматических особенностей требует личного участия диалектолога в различных ситуациях.

Правильно собранный и классифицированный фактический материал является основным требованием диалектологических исследований. Этот

материал должен отображать реальное состояние того или иного диалекта. Диалекты, говора и подговоры являясь территориальными формами того или иного языка, характеризуются тем, что имеют совершенно определенную систему. Эта система имеет свои законы, однако конкретные исторические условия формирования диалекта и причины, объясняющие тенденции их развития могут быть сомнительными и выходить за рамки этой системы. Насколько велик и разнообразен собранный материал, настолько точно и всесторонне будут отражены все его особенности. Недостаток фактического материала о том или ином диалекте приводит к путаному показу его реального состояния и приведет к неправильным выводам об объекте исследования. В особенности при классификации тюркских родоплеменных сообществ, которые оседали на различных территориях в очень сложных исторических условиях. В них смешивались различные диалектические показатели, и это, в свою очередь, привело к лингвистическому разнообразию, который нуждается в четких доказательствах. В некоторых случаях диалектические показатели настолько смешиваются, что приходится называть их особым языковым единством, и изучать и классифицировать их приходится глубоко и всесторонне. Отмечая особенности, присущие диалекту или говору, необходимо отметить факты смешения их с родственными и неродственными языками, и влияние (в сфере фонетики и лексики) литературного языка. «Учитывая современные реалии (постепенная утрата различий между диалектами – в частности и постепенное исчезновение крымскотатарского языка – в целом), сегодняшние составители должны более ответственно, профессионально относиться к процессу сбора и систематизации крымскотатарского фольклорно-диалектологического материала» [3. Усеинов Т.Б. с. 3].

Интерпретация языковых фактов крымскотатарского языка и его диалектов позволяет привести к общетюркологическим выводам и обобщениям. Правильный анализ фактов языка дают важные материалы в руки исследователя для выяснения истории диалекта, определения его традиционной

системы и этнических связей с родственными языками, для определения путей их развития.

Изучение звуковой системы диалекта или говора

Изучая звуковую систему диалекта или говора, в первую очередь путем всесторонней проверки речи представителей различных групп носителей диалекта определить состав фонем. Кроме того, определить факультативные и комбинаторно-позиционные варианты фонем, возникающих в различных фонетических условиях и их историческую эволюцию. Достичь этого возможно лишь исследовав традиционную фонетическую систему диалекта, и учитывая все те изменения в его звуковой системе, которые произошли позднее.

Различные явления в диалекте и говоре имеют различное значение, поэтому естественно, что при исследовании каждого можно столкнуться с различными трудностями. Характерные для известных диалектных групп и говоров стойкие фонетические элементы можно установить без большого труда. Однако в составе некоторых говоров и диалектов имеются очень тонкие особенности, различия, что отразить их – дать фонемам характеристику с точки зрения формы и количества, выявить их комбинаторно-позиционные варианты требует немалого труда и большой подготовки, а иногда и особой подготовки в области сравнительной фонетики тюркских языков. Если диалектолог не отвечает в достаточной степени этим требованиям, то диалект или говор, исследованный этим диалектологом, будет носить лишь натуралистический характер.

При исследовании вокализма диалектов и говоров крымскотатарского языка следует обратить внимание на следующие моменты:

- а) определить состав и количество гласных фонем;
- б) проследить тенденцию к нарушению сингармонизма и связанные с этим процессы – употребление гласных заднего ряда вместо гласных переднего ряда и связанное с этим сокращение количества типично тюркских фонем;
- в) отсутствие или малое использование губных гласных фонем в северном (степном) диалекте крымскотатарского языка;

г) показать наличие характерных для некоторых диалектов крымскотатарского языка долгих гласных вторичного происхождения;

д) показать характер дифтонгов и определить возможные пути их возникновения. Определить их отношение к фонетическим процессам, связанным с интонационными особенностями.

е) определить новые фонемы, вошедшие в говор или диалект, возможности их возникновения, т.е. являются ли фонемы, которые появились недавно, результатом исторической эволюции вокализма, или же их появление связано с влиянием на говор или диалект территориально соседствующих языков, либо же этот факт связан с влиянием литературного языка.

Изучение (исследование) морфологической системы диалекта

Исследуя основные разделы морфологии необходимо изучить не только традиционные пласты, но и, возможно, возникшие в различных исторических условиях и различные исторические периоды отдельные грамматические формы и пути их возникновения. Известно, что основной пласт, характеризующий исторический аспект морфологической системы считается основным фондом и отражает в себе все изменения, произошедшие в историческом развитии этих грамматических форм.

Некоторые языковые явления, составляющие морфологию говора или диалекта не являются несвязанным, бессистемным собранием различных диалектных признаков, стоящих вне системы языка. Они подчиняются известной системе и должны изучаться как элементы этой системы, на основе большого фактического материала. В изучении морфологических категорий говора или диалекта одним из основных инструментов является обычная речь, используемая в быту и литературные памятники, хранящие литературную традицию. Такой прием в изучении проблемы очень помогает исследовать морфологические формы на основе конкретного исторического плана, выяснение того, в какой исторический период возникли данные формы.

Опираясь на общеметодологические основы в классификации морфологии того или иного говора или диалекта, в первую очередь необходимо

отразить традиционный пласт, подробно описать имеющиеся архаичные формы и отметив появившиеся в различные исторические периоды морфологические явления, описать их нынешнее состояние. Можно перечислить морфологические формы, имеющие место в литературном языке и в говорах и диалектах, однако добавить, что в диалекте есть формы литературного языка, которых на самом деле нет в диалекте, будет большой ошибкой и приведет к искажению фактов.

Исследование синтаксиса диалекта или говора

Изучение особенностей синтаксиса говоров и диалектов также имеет большое значение, однако в исследовании диалектов этот важный раздел изучается на второстепенном материале, частично, а то и вовсе не изучается. То, что ни в одной работе по крымскотатарской диалектологии этой теме не посвящено ничего, служит подтверждением нашей мысли. В синтаксисе говора или диалекта есть конструкции и обороты, присущие только данному говору или диалекту. Их исследование может дать очень ценный материал как для изучения истории крымскотатарского языка, так и для современного языка. Возможно, отсутствие исследований в этой области объясняется трудностью выполнения этой задачи. Так как синтаксические особенности, живую разножанровую речь говора или диалекта необходимо исследовать долгое время и собрать большой фактический материал.

Исследование лексики говора или диалекта

В одном ряду с исследованием фонетического состава, грамматических форм диалекта стоит и лексика. Лексика, как правило, подвержена более интенсивным изменениям, чем грамматика. Некоторые исследователи ограничиваются лишь тем, что просто отмечают те или иные диалектные или архаичные слова, и не затрагивают этимологии и путей их проникновения. Между тем, для крымскотатарского языкознания наряду с традиционным пластом лексики и архаичными словами также важны и заимствованные слова. Лексика крымскотатарского языка и его диалектов в основном состоит из следующих пластов:

а) собственно тюркская лексика. Сюда входит традиционная лексика и архаичная лексика;

б) арабская и персидская лексика;

в) русская и интернациональная лексика. Этот пласт для исследования диалектов стоит на последней ступени.

Указанные выше пласты в количественном отношении различны для разных диалектов крымскотатарского языка. «Значительную часть заимствованной лексики составляют слова, пришедшие из арабского и персидского языков (они заимствованы различными путями: одна часть вошла путем общения, другая – путем книг) и сохранилась лишь в письменном языке» [Меметов А.М. с. 23]. А живые народные диалекты заимствовали и усвоили лишь важную для себя часть лексики. Арабских слов больше нежели персидских, однако на грамматическом уровне арабский язык не так сильно повлиял на диалекты, как на их лексику.

При исследовании диалекта с точки зрения лексики, необходимо реально отразить его словарный состав, диалектные особенности традиционной и узкой лексики, и как можно полно проследить лексические пласты, присущие тому или иному историческому периоду. Отдельно должно быть рассмотрено обогащение лексической системы национального языка в аспекте появления новых лексических особенностей.

Связь отдельных аспектов в изучении диалектных особенностей (фонетических, лексических, грамматических) очень тесна. Диалект помогает проследить в традиционных и архаичных пластах лексики фонетические особенности. Выделяя в диалекте или говоре новые и очень новые слова, можно обнаружить в языке лексический пласт, подвергшийся фонетическим изменениям. Определить фонетические особенности, которых не было ранее и которые появились позднее. Наконец, лексический материал можно отобрать из текстов, предназначенных для фонетических и морфологических исследований. Диалектные особенности тесно связаны друг с другом с точки зрения фонетики и грамматики, так как фонетические явления, как правило, появляются в

различных морфемах, в их соединении или в известных словосочетаниях. Морфологические формы помогают определить место звуков и звукосочетаний, выяснить их особенности, определить позиционные и комбинаторные варианты, представляют возможность определить продуктивность или непродуктивность фонетических явлений.

Такого рода исследования должны давать полное представление об общезыковых особенностях отдельного диалекта. Насколько глубоко ведется историческое исследование фонетических и лексико-грамматических особенностей диалекта, настолько точна история формирования диалекта или говора.

Список источников:

1. Место крымскотатарского языка и его диалектов в классификации тюркологов. // Сб.научных трудов. Булат Сулейманов – основоположник литературы сибирских татар. – Тюмень, 2015. – С.146-148.
2. Меджитова Э.Н. Основные черты северного (степного) диалекта крымскотатарского языка в области словообразования и словоизменения. Актуальные проблемы диалектологии языков народов России Материалы XV Всероссийской научной конференции, проводимой в рамках IV Всемирного курултая башкир и посвященной юбилею доктора филологических наук, профессора Ф. Г. Хисамитдиновой. – Уфа, 2015. с. 166-168.
3. Усеинов Т.Б. Диалектологический взгляд на издание сборников крымскотатарских паремий. Научный вестник Крыма, № 3 (8) 2017. с. 3.
4. Меметов А.М. Крымские татары. – Симферополь: Ана юрт. – 1993. 54 с.